



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála
Fraincis

Scrúduithe Ardeistiméireachta, 2007
Gnáthleibhéal

Marking Scheme
French

Leaving Certificate Examination, 2007
Ordinary Level

Leaving Certificate Examination 2007

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Question 2, Question 3 (8), Question 4 (7), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question I – 40 marks (4 marks x 10)

- | | | |
|-----|----------------------------|---------|
| (a) | Caf  teria du Musée Rodin | 4 marks |
| (b) | Le Bistro Gourmand | 4 marks |
| (c) | Colette | 4 marks |
| (d) | Altitude 95 | 4 marks |
| (e) | Café Very | 4 marks |
| (f) | Mouffetard | 4 marks |
| (g) | Altitude 95 | 4 marks |
| (h) | Colette | 4 marks |
| (i) | Le Vaudeville | 4 marks |
| (j) | Chez Marcel | 4 marks |

Accept numbers or English translation

Question 2 – 40 marks (10 x 4)

For an answer to be acceptable for 4 marks, it must be substantiated by text. No “implied” answers acceptable.

- Any positive mention of
 - fast 4 marks
 - pleasant 4 marksAny positive reference to muscles 4 marks

2. Any correct mention of restricted / reduced vision 4 marks
- They travel at full speed / (very) fast / quickly 4 marks
 - They are dangerous 4 marks
 - * too quick / fast 2 marks
- 3.(a) & (b) Any **TWO** of the following: 4+4 marks
- Feels more at ease (than in a train / metro)
 - (Can listen to) the radio
 - Drops his daughter / girl at the crèche
 - Thinks it is best / better
 - * drops / brings his child / baby / to / at the crèche 2 marks
 - * drops his kids / children / family at the crèche 1 mark
 - * drops his child / son / daughter 0 mark
4. Any mention of
- metro / underground 4 marks
5. **EITHER** of the following: 4 marks
- Go for a walk in pedestrianised area/zone
 - Go for a walk on banks of canals
 - * go for a walk 2 marks
6. **EITHER** of the following: 4 marks
- 10 years ago / previously / before
 - at 21 years of age
7. Any mention of
- lanes / corridors 4 marks
 - signs / signals 4 marks

8. Any **ONE** of the following 4 marks
- Tiring
 - Trains are not (even) clean / are dirty
 - She hesitates before she sits down
 - Delays / they can be late (often)
 - * (too) slow 0 mark
 - * always late 0 mark
9. Sleeps (over) / stays at a friend's (house in Paris) 4 marks
- * goes to a friend's (house) 2 marks
 - * sleeps / stays in Paris 0 mark

Question 3 – 40 marks (10 x 4)

N.B. Penalise extraneous material to maximum of 1 mark. In questions 1 -7, if answered through English/Irish – ALLOW HALF Marks only.

If quotation is required, penalise attempt at manipulation by deducting 1 mark. Do not penalise mistakes in grammar where manipulation is required.

1. **ANY** of the following:
- (Ils vont passer le réveillon de la Saint-Sylvestre) dans un restaurant / dans “ Le Relais des Chevaliers” 4 marks
 - La petite bande restaurant 4 marks
 - le couple.....Chevalier 4 marks
 - * Avec Chevalier 3 marks
 - * un restaurant / Le Relais des Chevaliers 3 marks
 - * Renédécembre 2 marks
 - * sur la piste de danse 2 marks
 - * la piste de danse 1 mark

2.	(une) soixantaine (de personnes)	4 marks
	* any mention of soixante	2 marks
	* 60	1 mark
3.	(d)	4 marks
4.	(René et Roberte ne comptent pas) quitter les lieux avant cinq ou six heures (du matin)	4 marks
	* avant cinq ou six heures	2 marks
	* cinq ou six heures du matin	2 marks
	* cinq ou six heures	0 mark
	* quitter les lieux	0 mark
5. (i)	- (Ils vont fêter la Saint-Sylvestre) chez Jules / dans le / l' (grand) appartement de Jules	4 marks
	- à la maison de Jules	4 marks
	* le (grand) appartement de Jules	3 marks
	* dans un / le (grand) appartement	3 marks
	* le / un (grand) appartement	2 marks
	* Les meubles.....table	2 marks
	* appartement	1 mark
	* avec Jules	0 mark

(ii) Any **ONE** of the following: 4 marks

- dansera
- (ne) sera (pas)
- seront

• **One word extra minus one mark**

• **More than one extra word award 0 mark**

6. (Elle est) russe / la Russie / française / La France 4 marks

7. Any **ONE** of the following: 4 marks

- (Ils sont allés dans) la maison de la grand-mère de Maud
- chez la grand-mère de Maud
- (Ils se sont tous embarqués) la Côte d'Azur
- (dans) le sud de la France
- (L'année dernière la petite bande avait cherché l'aventure) un peu plus loin

* la grandmère de Maud 3 marks

* (la) maison de la grandmère 2 marks

8. **TWO** correct points required, one referring to each age group: 4 + 4 marks
- René and Roberte / the older people go to a restaurant (with some /sixty friends)
 - Older people like to eat well.
 - Older people like to dance / sing.
 - Sara and her friends/ young(er) people go to Jules' apartment for a meal.
 - Young(er) people like to keep the cost down.
 - Young(er) people drink (cheap) champagne.
 - Last year young(er) people went to the south of France.

N.B. Correct references to text/points acceptable for 4 + 4. Ignore incorrect French quotation. Ignore incorrect extraneous in a correct point, e.g. “*small* get together with family / friends.” If an answer can be substantiated from the text accept for 4 marks.

Question 4 - 40 marks (10 x 4)

N.B. Penalise extraneous material to a maximum of 1 mark. In questions 1-6, if answered through English/Irish – allow HALF marks only. If quotation is required, penalise attempt at manipulation by deducting 1 mark. Do not penalise mistakes in grammar where manipulation is required.

1. **EITHER** of the following:
- (Tout le monde) bavardait / jouait / riait / criait. 4 marks
 - Des groupes de copains heureux se formaient (à la fin des cours de la matinée)

- * Des groupes se formaient 3 marks
- * de copains heureux se formaient 3 marks
- * se formaient 2 marks
- * ces gens parlaient de moi 0 mark

2. Any **ONE** of the following: 4 marks

- seule
- timide
- isolée
- vulnérable
- exilée

3.(i) (à) Marans 4 marks

* J'ai essayé Marans . (..... voisin) 3 marks

(ii) **EITHER** of the following: 4 marks

- Mais mes parents avaient leur carrière à coeur
- Si le directeur disait qu'il fallait venir à Lyon, alors allez hop !
(la famille Martigne obéissait.)
 - * Si le directeur..... Lyon 2 marks
 - * avaient leur carrière à coeur 2 marks
 - * leur carrière à cœur 0 mark

4. (i) Any **ONE** of the following: 4 marks

- parler
- connaître
- être

- **One word extra minus one mark**
- **More than one extra word award 0 mark**

(ii) Any **ONE** of the following: 4 marks

- À Marans on n'aurait jamais laissé une nouvelle élève seule comme ça.
- Dans les grandes villes, personne n'a le temps de parler.
- Si on n'est pas de Lyon, personne ne veut te connaître.
- Ils rigolaient ce matin quand je parlais au prof de math.
- (À Marans..... ici) le garçon derrière moi m'a imitée.

* Marans on n'aurait ça 3 marks

* On connaître 3 marks

* Évidemment Lyon n'est pas comme ça 2 marks

* personne n'a le temps de parler 2 marks

* personne ne veut te connaître 2 marks

5. Any **ONE** of the following : 4 marks

- Claire / elle avait un accent (si fort). 3 marks
- son / un / l'accent 2 marks
- Elle donne l'impression d'être tout à fait ridicule et stupide ! 1 mark
- * À Maransaccent fort. 3 marks
- * (Si vraiment) je parle.....et stupide ! 2 marks
- * accent 1 mark

6. (d) 4 marks

7. Any **TWO** correct points 4+4 marks

- She felt alone / shy / isolated / vulnerable
- She felt they were talking about her / that they thought she was a spy
- She did not want to move house / to come to Lyon
- She tried to persuade her parents to stay in Marans
- She wanted to stay with her grandmother in the next village
- No-one spoke to her
- They mocked her accent
- Every one knew that she was alone / that she had no friends
- She was being bullied
- She found that people from Lyon were rude / and ignorant.

N.B. Any TWO correct references to text / points acceptable for 4 + 4 marks

Section 2 (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **ONE** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(a) **Filling Gaps – 30 marks.**

10 gaps for **3 marks each**.

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | |
|-----------|---------------|
| 1. à | 6. comprends |
| 2. ma | 7. belle |
| 3. suis | 8. voir |
| 4. sympa | 9. le |
| 5. trouvé | 10. rentrerai |

OU / OR

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable name

Question 2 - Christian Name – accept any reasonable name

Question 3 - Age – accept appropriate age

Question 4 - Any nationality acceptable / either gender acceptable

*Name of country – award 1 mark

Question 5 - Accept appropriate number of years

Question 6 – 9 : Marked as a unit = 20 marks.

Question 6 Two or more subjects required for full marks.

* One subject 1 mark

Question 7 Two or more pastimes required for full marks.

* One pastime 1 mark

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0 - 2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks.

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- Most words misspelt;
- No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
- at least half the words spelt correctly;
- some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B

Message/Card

(a) Message 30 marks

Communication – 15 marks

3 points @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave a message for your pen-pal Bertrand, saying that:

C1 - You have gone to town / to buy a magazine.

C2 - You will be home for dinner / at 6.30 p.m.

C3 - You have two tickets / for the concert this evening.

N.B. C1 - accept Présent / Passé Composé / Futur / Futur Proche.

C2 - accept ‘j’espère + infinitif’.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks.

0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;

- most words misspelt;

- no sense of register.

6 – 10 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;

- reasonable to good range of vocabulary;

- at least half the words spelt correctly.

11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;

- very good range of vocabulary;

- nearly all words spelt correctly;

- good sense of register.

OU / OR

(b) **Card 30 marks**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Write a postcard to your friend Antoine / Agnès. Say that

- C1 - You arrived at La Baule yesterday / with your family.
- C2 - You are staying in a youth hostel / and it is not very expensive.
- C3 - You will be in Paris next week / and you will ring him / her.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C

Diary/Formal Letter

(a) **Diary = 30 marks.**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You have just had an argument with your parents about going out at the weekend. Note the following in your diary.

- C1 - You want to go out with your friends / but your parents won't allow you.
- C2 - You did a lot of homework / this week.
- C3 - You think that they are too strict / and you are angry.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks.

Categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter = 30 marks

Top of page - 3 marks (France not necessary in address).

Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks.

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter to Monsieur le Gérant, Hôtel Bellevue, 10 boulevard St. Pierre, 63300 Nice. In the letter say that:

- C1 - You are going to France / with your family in June.
- C2 - You would like to book a room / for three nights.
- C3 - Ask if the hotel is / near the beach.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3) N.B.

- 1st Category 0 - 1 - message not clear.
- 2nd Category 2 - message clear.

N.B. Correct tense required for full marks in Communication.

Language = 12 marks. N.B.

- 1st Category 0 - 4
- 2nd Category 5 - 8
- 3rd Category 9 - 12

Listening Comprehension 100 marks

20 segments x 5 marks each

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. If both a correct and incorrect answer are given - award 0 mark.

Section 1 - 20 marks (4 x 5)

1. (i) (b)

1. (ii) 13 euro

* treize euros = 3

* 13 = 0

2. (c)

3. (a)

Section 2 - 20 marks (4 x 5)

1. (d)

2. Pupils / students (from a secondary / agricultural school in Lyon)

3. (b)

4. (c)

Section 3 - 20 marks (4 x 5)

1. (b)

2. He broke his leg

* Any mention of leg 3 marks

3(i) (a)

3(ii) Any **ONE** of the following;

- He was wrong
- He was unreasonable
- He was impolite
- He should have thought / reflected (beforehand)
- He should not have lost the head / got angry
- He should have tried to find a compromise

N.B. Gender must be correct.

APPENDIX 1

Question C. Written Expression.

(b) Formal Letter:

Top of Page

- (a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number & street on second line, etc.
- (b) City / town / village & date (Athy, le 12 juin 2007) in top right corner or underneath.
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his/her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland” / “Éire”.

e.g.

→ Athy, le 12 juin 2007

Mark/Betty Donoghue,
Garden Villas,
Athy,
Co. Kildare,
Ireland.

Monsieur le Gérant,
Hôtel Bellevue,
10 boulevard St. Pierre,
63300 Nice,
(France.)

→ Athy, le 12 juin 2007

Monsieur,

Top of Page/Closing Formula.

1 mistake - ignore.

2 mistakes - deduct 1 mark.

3 mistakes - deduct 2 marks.

More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **ONE** mark.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

APPENDIX 2

Modified Marking Scheme

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- use of a tape recorder.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Ordinary Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Written Expression:

Section A

(a) Cloze test

Do not penalise spelling mistakes (including no accents / incorrect accents) when candidates transcribe the missing word.

(b) Filling in information on a form

Questions 6 - 9: Mark as four communicative tasks worth 5 marks each.

Section B

(a) Message

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Postcard

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

Section C

(a) Diary

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

(b) Formal Letter

The mark awarded for Communication is to be awarded for Language also.

In addition, do not penalise incorrect spelling or accents in the layout at the top of the Formal Letter and in the closing formula.

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
<i>A</i>	272 – 320
<i>B</i>	224 – 271
<i>C</i>	176 – 223
<i>D</i>	128 – 175
<i>E</i>	80 – 127
<i>F</i>	32 – 79
<i>N/G</i>	0 – 31

